

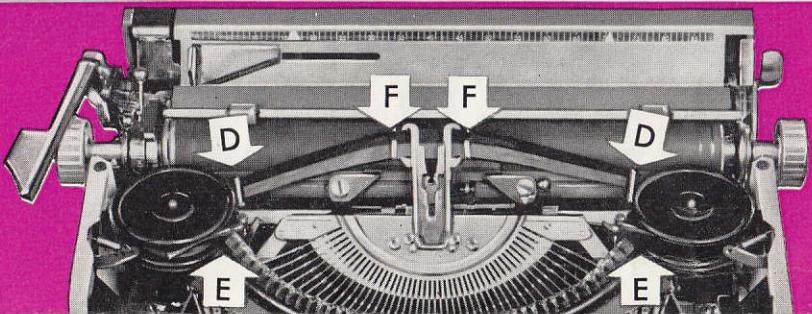
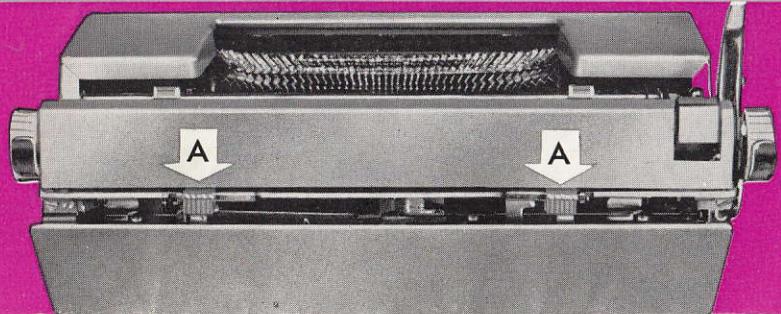
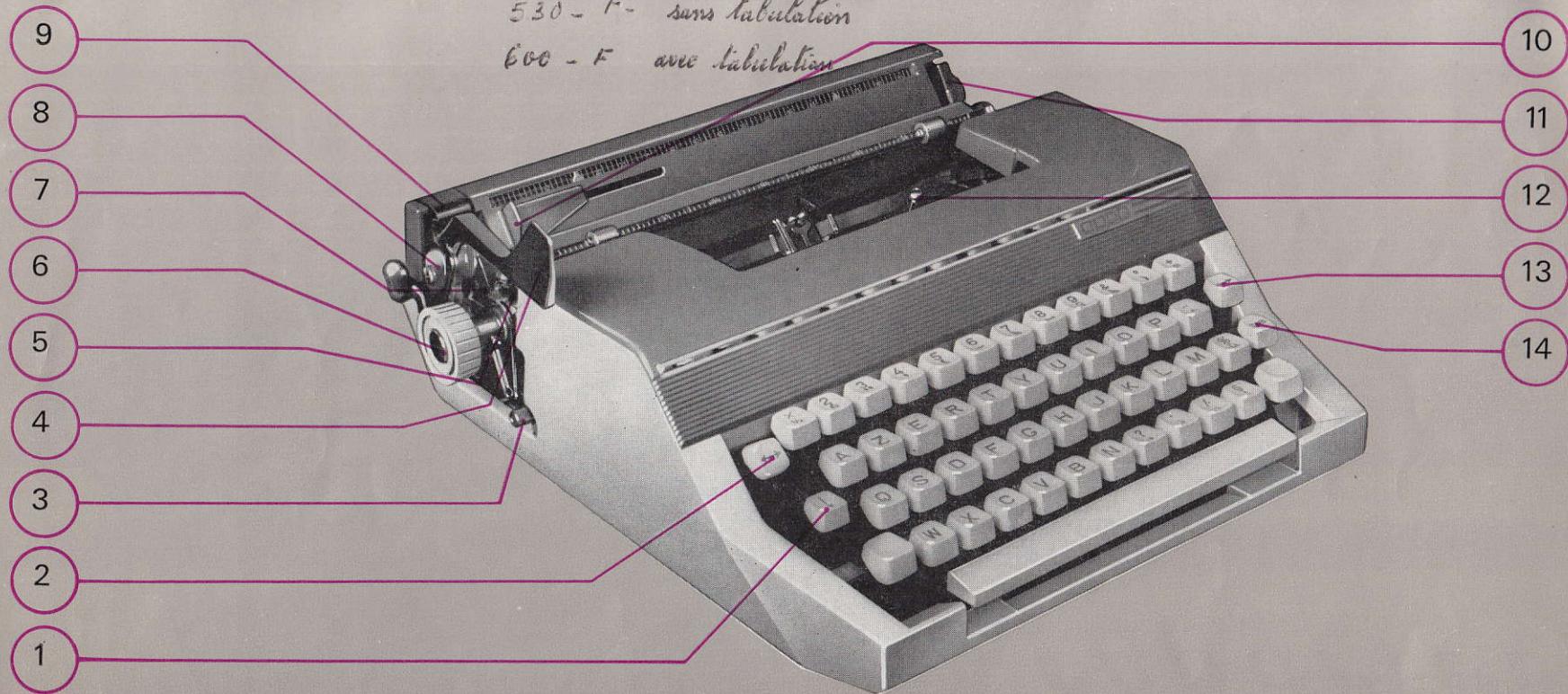
CC Autow 43100^t 28° - 707 49. 69. 69. 69.
Avant 10⁴ ° muller
apris 1 F⁴



J A P Y
reporter

Deschanel

530 - F - sans tabulation
600 - F avec tabulation



La machine est utilisable sur son plateau de coffret. Il est possible de l'en séparer en l'arrachant verticalement du plateau.

Avant de commencer la frappe relever le levier d'interligne (4) et déverrouiller le chariot en tirant le bouton (3) vers la gauche, puis vers soi.

Pour placer les margeurs, voir chapitre ci-dessous.

- 1 Fixe majuscules. Pour obtenir le déverrouillage des majuscules, appuyer sur la touche majuscule gauche.
- 2 Touche passe marge pour écrire en marge à gauche ou à droite. Cette même touche sert en début de paragraphe pour obtenir l'arrêt en alinéa. Maintenir la touche enfoncée pendant que l'on ramène le chariot vers la droite.
- 3 Verrou de blocage du chariot pour le transport. Le verrouillage ne peut être réalisé qu'en position minuscules.
- 4 Levier d'interligne.
- 5 Levier de réglage des interlignes (3 positions : 1, 1 1/2 ou 2).
- 6 Bouton de cylindre libre. Pour pouvoir écrire sur les réglures d'un document, régler la hauteur du papier en appuyant sur ce bouton.
- 7 Levier de dégagement du crantage d'interligne. Permet les abréviations Mr M^{me} ou les exposants M³.

La Tabulation

Pose des arrêts : Amener le chariot aux endroits voulus et faire basculer à chaque fois, vers l'arrière, le levier de pose et dépose (9).

Exemple : (la flèche indique l'endroit où les arrêts sont posés).

Réf.	Désignation	P de V
A 75.608	Rétroviseur de portière verni	18.40
B 85.954	Phare antibrouillard chromé	135.10
E 4.572	Ampoule 12 V pour feu arrière	1.85

Dépose des arrêts : Déplacer le chariot sur toute la longueur de la ligne tout en maintenant le levier de pose et dépose (9) basculé vers l'avant. La suppression individuelle d'un arrêt s'obtient en manœuvrant le levier (9) alors que le chariot est dans la position correspondant à cet arrêt.

Margeurs

Les limites de marge, correspondant à la position des margeurs, sont indiquées par les index visibles à travers la réglette graduée transparente du pupitre du chariot.

Pour déplacer les margeurs, appuyer sur leur pousoir strié (A) (figure inférieure gauche).

Le verrouillage du clavier en fin de ligne intervient 7 frappes après la sonnerie.

Pour continuer l'écriture appuyer sur la touche passe marge (2).

- 8 Levier gauche de débrayage pour déplacement latéral du chariot. Le levier de droite n'est pas visible sur la photo.
- 9 Levier de pose et dépose des taquets de tabulation SEULEMENT POUR MODELES AVEC TABULATEUR. Voir ci-dessous l'emploi du tabulateur.
- 10 Aligneur de marge réglable pour calage latéral du papier.
- 11 Levier de dégagement pour correction de la position du papier.
- 12 Levier de changement de couleur du ruban, le repère blanc indique la position pour frappe du stencil.
- 13 Touche de rappel arrière. Chaque pression correspond au retour arrière d'un caractère.
- 14 Touche de tabulateur SEULEMENT SUR MODELES AVEC TABULATEUR. Voir ci-dessous l'emploi du tabulateur.

Remplacement du Ruban

(figure inférieure droite)

Pour accéder au ruban, enlever le capot de la machine. Enrouler ensuite le ruban usagé, entièrement sur l'une des bobines, puis le détacher de la bobine vide qui sera conservée pour le nouveau ruban.

Les freins de bobine (E) doivent être écartés lors de l'enlèvement et de la remise en place des bobines.

La pose du ruban neuf doit s'opérer en respectant scrupuleusement les indications suivantes :

- Accrocher l'extrémité du ruban au moyeu de la bobine vide.
- La couleur foncée du ruban étant placée vers le haut, introduire celui-ci dans les deux fourchettes d'inversion automatique (D) et dans le guide ruban (F). Cette dernière opération est plus aisée lorsqu'on met la machine en position de frappe majuscules (1).

Rubans 13 mm bicolore sans œillet montés sur bobines universelles, et pour l'Allemagne sur bobines DIN.

Entretien

Nettoyer les caractères avec une brosse dure en évitant que les déchets ne tombent à l'intérieur de la machine.

Rafraîchir le caoutchouc du cylindre, de temps en temps, à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé d'alcool à brûler.

Huilage

Il est rarement nécessaire mais ne peut être correctement réalisé que par un spécialiste. Ne jamais huiler les articulations des barres à caractères dans les fentes du segment.

DIRECTIONS FOR USE

reporter

This typewriter can be used even with its carrying case plate. However, it is possible to remove the machine from the plate by pulling it off vertically. Before typing, lift linespace lever (4) and free the carriage by pulling knob (3) first to the left then forward. To set the margin stops refer to paragraph below.

- 1 Shift-lock key. The shift-keys are released by means of the left side shift lock-key.
- 2 Margin release key. This enables you to write on either side of the selected margin and will allow the use of the 10 space automatic advance for easier paragraphing when pressing the margin release key during return of the carriage.
- 3 Carriage locking clip (cannot be used when shift lock key is pressed down).
- 4 Line-space lever.
- 5 Line-space setting lever (3 positions 1, 1 1/2 or 2).
- 6 Platen free roll knob. To adjust the ruling of a document set the position of the paper while pressing this knob.
- 7 Platen free roll lever. Allows typing of formulas such as H²SO₄, etc.

Tabulation

Setting of tabulator stops : Move the carriage to the desired position and push backward the « Tabulator stop setting and clearing lever » (9).

Example : (the arrow shows the tabulation stops).

Reference	Designation	Price
1.901	Top cover plate	11.10.04
15.954	Shift key lever pivot screw	18.00
3.333	Space bar support bracket	2.00.00

Clearing of tabulator stops : To clear all the stops; pull forward lever (9) while moving the carriage through the whole of its length. If only one stop is to be cleared bring carriage on the stop and pull lever (9).

Margin Stops

The position of the margins (corresponding to the margin stops) is indicated on the graduated scale of the back plate by a visible finger moving with the margin stops.

Move the margin stops by pressing on the scored push button (A) - (Lower left side sketch).

The carriage locking occurs 7 strikings after bell signal.

To keep writing beyond the margin press down the margin release key (2).

- 8 Left hand release lever for lateral shifting of carriage. Right hand lever not shown.
- 9 Tabulator-stop setting and clearing lever (only on models with tabulation). Refer to paragraph TABULATION.
- 10 Paper margin gauge.
- 11 Feed release lever for correct positioning of paper.
- 12 Colour change lever. White spot indicates position for stencil work.
- 13 Back space key (one letter by pressure).
- 14 Tabulator key (only on models provided with tabulation). See paragraph TABULATION.

Ribbon Change

(Lower, right-hand sketch)

The ribbon spools are accessible after the top cover is lifted. Wind the ribbon to be removed on either spool, the other is kept for the new ribbon.

The spool brakes (E) should be moved aside while removing or replacing the spools.

Setting of a new ribbon as follows :

- Affix ribbon end to spool axle.
- Engage the ribbon (black half uppermost) into the two reversing forks (D) and the ribbon carrier (F), with shift-lock key (1) engaged.

Ribbons are 13 mm (1/2 inch) wide without eyelets on universal spool or on DIN spool (for Germany).

Maintenance

Clean up type-faces with a hard brush avoiding dirt falling into the body of the machine.

The rubber-platen should be cleaned occasionnally with a cloth slightly moistened with methylated spirit.

Lubrication

Is rarely necessary but should be done by a qualified typewriter mechanic.

Important : The typebar joints and segment slots should not be oiled.

Die Maschine kann während des Schreibens auf dem Kofferuntersatz bleiben, sie kann von diesem aber auch durch senkrechtiges Abnehmen getrennt werden.

Vor dem Schreiben den Zeilenschalthebel (4) herausklappen und den Wagen lösen, indem man den Knopf (3) erst nach links, dann gegen sich zieht.

Setzen der Randsteller, siehe Absatz unten.

- 1 Umschaltung für Grossbuchstaben. Um diese wieder zu lösen, Druck auf den Umschalter links.
- 2 Randlöser um über den linken oder rechten Rand hinauszuschreiben. Diese Taste dient gleichzeitig zum automatischen Einrücken der Zeile am Anfang eines Absatzes, wenn man sie bei der Führung des Wagens nach rechts, niedergedrückt hält.
- 3 Wagenverriegelung für den Transport. Diese ist nur bei Stellung für Kleinbuchstaben möglich.
- 4 Zeilenschalthebel.
- 5 Einsteller für Zeilenabstand (3 Einstellungen : 1, 1 1/2 oder 2).
- 6 Walzensteckknopf. Um auf der Linierung von Dokumenten zu schreiben, das Papier durch Druck auf diesen Knopf auf die gewünschte Höhe bringen.
- 7 Walzenlöser für Zeichen wie m².

Tabulation

Einstellung der Wagensprünge : Den Wagen an die gewünschten Stellen führen und bei jedem Halt den Tabulatorsetzer und -löser (9) nach hinten neigen.

Beispiel : (Der Pfeil zeigt die Stelle, wo der Tabulatorreiter gesetzt wird).

Best. Nr.	Warenbezeichnung	Preis
A 75.608	Antriebsbache	18.40
B 85.954	Anschlagregulierfeder	1.75
E 2.756	Distanzscheibe	125.30

Löschen der Tabulatorreiter : Den Wagen über die ganze Länge führen und dabei den « Setzer und Löscher » (9) nach vorne geneigt halten. Eine Einzellösung erfolgt durch Neigung des Hebels (9) nach vorne, an dem entsprechenden Halt des Wagens.

Randsteller

Die der Einstellung der Randsteller entsprechenden Randgrenzen werden durch einen hinter der durchsichtigen Reglette sichtbaren Zeiger gekennzeichnet. Führung der Randsteller durch Druck auf den gerillten Schiebeknopf (A) (Figur links unten).

Der Schlussrandsteller sperrt die Schreibtasten am Zeilenende 7 Anschläge nach dem Glockensignal.

Um ein Wort auf dem Rande zu Ende zu schreiben, drücke man den Randauslöser (2).

- 8 Linker Wagenlöser für Wagenfreilauf. Der rechte Wagenlöser ist auf dem Photo nicht sichtbar.
- 9 Hebel zum Setzen und Löschen der Tabulatorreiter NUR AUF DEN MODELLEN MIT TABULATOR. Bedienung des Tabulators siehe unten.
- 10 Papieranlage, einstellbar zur seitlichen Halterung der Dokumente.
- 11 Papierlöser zur Ausrichtung der Dokumente.
- 12 Farbbandeinsteller. Die Position auf weiß ist für Stencilbeschriftung.
- 13 Rücktaste. Bei jedem Anschlag derselben wird der Wagen um einen Buchstaben zurückgeführt.
- 14 Tabulatortaste NUR AUF DEN MODELLEN MIT TABULATOR. Bedienung des Tabulators siehe unten.

Auswechseln des Farbbands

(Figur unten rechts)

Für Zugang zum Farbband, Deckel der Maschine abnehmen. Das abgenutzte Farbband ganz auf eine Spule aufrollen und von der leeren Spule, die für das neue Band benutzt wird, lösen.

Die Bremsklappen (E) werden beim Abnehmen und Einsetzen der Spulen herausgeschwenkt.

Das Einziehen des neuen Farbbandes muss genau nach den folgenden Angaben vorgenommen werden :

- Das äusserste Ende des neuen Farbbandes an dem Aufsteckhaken der leeren Spule befestigen.
- Das Band, dessen dunklere Farbe sich immer oben befinden muss, wird dann in die automatischen Umschaltgabeln (D und die Farbbandgabel eingeführt. Letzterer Vorgang wird erleichtert durch Umschaltung des Wagens auf Grossbuchstaben (1).

Zweifarbenband ohne Öse 13 mm auf Universalspulen, und für Deutschland DIN-Spule.

Pflege der Maschine

Die Typen werden mit einer harten Bürste gereinigt, indem man vermeidet dass die Schmutzteilchen in das Innere der Maschine fallen.

Den Gummibelag der Schreibwalze von Zeit zu Zeit mit einem leicht in Spiritus getauchten Tuch abreiben.

Ölen

Die Maschine muß nur ganz selten geölt werden, und dies sollte nur von einem Spezialmechaniker durchgeführt werden.

Auf keinen Fall dürfen die Segmentschlitzte der Typenhebel geölt werden.

SERVICE APRÈS VENTE

Le service après vente de cette machine à écrire est assuré dans la plupart des villes françaises et étrangères, par une succursale un agent service ou un distributeur officiel.

AFTER SALE SERVICE

The after sale service is ensured in most of French and foreign towns through a sub-office, an agent or an official distributor.

KUNDENDIENST

Der Kundendienst für diese Schreibmaschine wird in den meisten Städten Frankreichs und im Ausland durch Niederlassungen, Kundendienststellen oder offizielle Vertreter gewährleistet.

En particulier par :

Particularly through :

Speziell durch :

L70 charge - 20%
319-20
Sur
Téléph.
Paris